

الباب الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

نبذة مختصرة عن مركز وحدة تطوير و تعليم اللغات في جامعة انتساري الإسلامية الحكومية

أنشأت وتأسست هذا المعهد سنة 2001م بعد قرار اللجنة الإدارية حفاظا وامثالاً لتعليم اللغة العربية ومن أهداف رسالتها تمكين الطلبة للوصول الى افضل المهارات اللغوية وتهدف رؤيتها الى الشمول والتكامل وتحقيق افضل تعليم في اللغة العربية لطلبتها من جميع الجنسيات المختلفة من الدول بأحسن الأساليب وعلى ارقى الطرق من معلمين ومعلمات ذو كفاءات عالية.

أ. عرض البيانات:

ممارسة الكلام باللغة العربية في موضوع التعارف " و " الأسرة". أما المشتركون في هذ الدراسة هم الطلبة الجدد للعام الدراسي 2022- ، من قسم تعليم اللغة العربية بجامعة وعددهم 17 شخصا. بينما العينة المأخوذة 20 ٪ من مجموع المشتركين. تم تنفيذ تقنية تحليل البيانات من خلال الاستماع بطريقة مركزة إلى مجموعة البيانات الموجودة وتحليلها من حيث أنواع الأخطاء الشائعة التي حدثت ، سواء في الجوانب الصوتية او اللغوية. بعد ذلك يتم تحديد نتائج التحليل و وصفها من خلال النصوص السردية ومع النقاش من قبل الأساتذة

د. سيف الدين حسين و د. رضا و د. علي المعيوف . د. فيصل مبارك د. وحي الدين

1- ظواهر الأخطاء النطقية في نطق الأصوات العربية وأسبابها

قامت الباحثة بدراسة تحليل الأخطاء لمعرفة الأخطاء النطقية مع الطلبة من إندونيسيا (IND) وماليزيا (MLS) وتايلاند تم حصر البيانات من تسجيلات فيديو عن البحث بإرسال أدوات

البحث ثم سجلوا على الهاتف نطق الأصوات الصعبة في شكل منفرد والكلمة أول الكلمة والوسط والأخير حتى الجملة. ومن كل الأصوات الصعبة المسجلة تستنتج الباحثة الأخطاء الشائعة من النطق سمعياً وبصرياً من البيانات التالية:

أ. جهة الأصوات

الصواب	(الخطأ)	نوع الخطأ	سبب الخطأ
1 المدرسة الثانوية	المدرسة السانوية	الإبدال	أ) إبدال حرف / ث
2 في هذه الفرصة	في ح زه الفرصة	الإبدال	(إبدال حرف / ذ /
3 الفرصة الثمينة	الفرصة ال سمينية	الإبدال	(إبدال حرف / ث / واللام الشمسية بالقمرية
4 اليوم الثلاثاء	اليوم ال س لاسا	الاببدال	(إبدال حرف / ث
5 على ب ركة الله	على ب ركة الله	الزيادة	الإضافة بصوت المد أو الزيادة
١6 لأن أنا طالبة	ا لان أنا طالبة	الحذف	حذف صوت المد
7 " يا أصدقائي "	تعبير " يا أصدقائي "	الاببدال	إبدال حرف ص / س
8 " التحيات "	لفظ " التحي ات "	الحذف	حذف الشدة
9 " بخير "	التعبير " بالخير "	الإضافة	نطق أل التعريف

10"سعيدة "	الصفة "سعيدة "	الابدال	(إبدال حرف / ع
------------	----------------	---------	-----------------

جدول رقم (١٤) لبعض أمثلة الأخطاء الصوتية اللغوية الشائعة من الطلبة (!)

التوثيق :

بناء على البيانات السابقة، أن وجود الأخطاء الشائعة من جهة علم الأصوات حول

1 (ينطق المتحدث لفظ "التعارف" وليس هذا صحيحا، بل " التعارف "

يقابل بالحروف الشمسية حرف التاء(-) لذلك ينطق بنطق الشدة)

2) ينطق المتحدث لفظ "ال سانوية" وليس هذا صحيحا، بل "الثانوية" بنطق الثاء و ليس

السين - ومعنى الثانوية تدل على المتحدث يدرس في مرحلة المدرسة الثانوية.)

3) ينطق المتحدث لفظ "ح ز ه " وليس هذا صحيحا، بل هذه " بنطق الهاء و ليس بالحاء

وكذلك بنطق الذال وليس الزاي - و "هذه" تعتبر من إسم الإشارة ليشير إلى شيء قريب ومن

جنس مؤنث.)

4) ينطق المتحدث لفظ " ال سمينة " وليس هذا صحيحا، بل "التمينة" بنطق الثاء و ليس

بالسين ال سمي ستخدم لشخصنة أي البدنية ، وعادة على سبيل المثال: هو ولد سمين. لذلك

السياق المناسب للفرصة "التمينة" أي القيمة أو النفيسة.)

5 (ينطق المتحدث لفظ "الس لاس" وليس هذا صحيحا، بل " ال ثلاثاء " بنطق الثاء و ليس

بالسين - الثلاثاء عقب الإثنين و يعتبر من أسماء الأيام ، وأما لفظ ال س لاس فليس جزء من

أسماء الأيام . ومعنى الس لاس أي طلاقة في الكلام على سبيل المثال: هو يتكلم العربية بسلاسة.

6) ينطق المتحدث التعبير "على ب ركة الل " وليس هذا صحيحا، بل التعبير "على ب ركة

الل " بنطق دون ألف ممدودة .)

7 (ينطق المتحدث لفظ " ا لان وليس هذا صحيحا، بل " ا لآن " بنطق وجود مد الألف ومعناه حاليا.

8 (ينطق المتحدث لفظ " التهيّ ات " وليس هذا صحيح، بل " التحيّ ات بنطق الحاء و ليس بالهاء

9 (ينطق المتحدث لفظ " التحي ات " وليس هذا صحيح، بل " التحيّ ات " لا بد من نطقها بالشدة.

10 (ينطق المتحدث تعبير " يا أصدقائي " وليس هذا صحيح، بل " يا أصدقائي " بنطق الصاد و ليس بالسين. يا أصدقائي أي يا زملائي أو يا أصحابي.)

11 (ينطق المتحدث التعبير " بالخير " وليس هذا صحيح، بل بخير " بنطق عدم وجود أل التعريف . 69

12 (ينطق المتحدث الصفة "سعيدة " و ليست هذه صحيحة، بل "سعيدة " بنطق العين و ليس بالهمزة. و كلمة سعيدة تدل على فرحة أو مسرورة.

توصلت الباحثة الى وجود الأخطاء اللغوية في وجهة فونولوجيا منها:

الإبدال

أ) إبدال حرف / ث / على أنه يعتبر حرف "بين الأسنان" مع حرف / س / على أنه يعتبر حرف

ذلقي لثوي أسناني ")

⁶⁹ وهذا التعبير يرجع إلى كيفية كتابته في كتاب العربية المعاصرة تحت تأليف بروفيسور سول.)

ب) إبدال حرف / ذ / على أنه يعتبر حرف بين الأسنان مع / ز / على أنه يعتبر حرف "ذلقي
لثوي أسناني" (

ج) إبدال حرف / هـ / على أنه يعتبر حرف "حنجري" مع / ح / على أنه يعتبر حرف "جذري
حلقي"

د) إبدال حرف / ص / على أنه يعتبر حرف "ذلقي لثوي أسناني" مع / س / على أنه يعتبر حرف
"ذلقي لثوي أسناني" (

هـ) استبدال الحرف / ع / على أنه يعتبر حرف "جذري حلقي" مع / ء / على أنه يعتبر حرف
"حنجري"

تلك الأخطاء ناتجة من موقع النطق بين الحرفين المتقاربين. علاوة على ذلك ، يميل الإندونيسيون
إلى اختيار أسهل الطريقة في نطق الحروف.

الإضافة أو الزيادة

يوجد خطأ في نطق الكلمة / بالخير / مع زيادة (ال) وليس هذا صحيحا، بل ينطق دون (ال)

الحذف

أ) عدم نطق الشدة في كلمة / التحيّات /

ب) عدم نطق حرف الماد في كلمة / الآن. /

ب . جهة الحروف حسب مواضعها في الكلمة او النص

التعوذ + سورة الفاتحة + من سورة المطففين + بعض من الكلمات المختارة المستهدفة من

الباحثة

أ) صوت الثاء

النطق						الاسم	الرقم
الكلمة		الكلمة			الصوت		
مثيلا	ثم-ثوم	نفث	عشر	ثقافة	ث		
كثيرا		حث					
قريب الى صوت س*						IND1	1
						IND12	2
						IND13	3
						IND14	4
	IND	IND			قريب الى * صوت س	IND I5	5
نطق الثاء سينا غير مطابق 60% لا بد من احتكاك طرف اللسان بين ثنايا الأسنان مهموسا						صوت ث من طرف اللسان حتى طرف السن العلوي	
قريب الى صوت س*						MLS1	1

فحللت الباحثة البيانات السابقة كالآتي:

الصوت / الكلمة	وصف البيانات الصوتية	العينة
ثم- ثقافة نفث حث	نطق الثاء سينا غير مطابق 70% لا بد من احتكاك طرف اللسان بين ثنايا الأسنان مهموسا	MLS1, IND I1, I2, I3, I4, I5, I6,
كثيرا- مثيلا	ممتاز مطابق بالثناء	IND1,

جدول التحليل رقم (١)

الحاصل هنا أن التساهل لنطق هذا الصوت وتدخل حركة تعود اللسان لنطق صوت لغتهم S منذ صغرهم جعلوا في عدم إعطاء مخرج صوت الثاء /ث/ حقه الصحيح وهو احتكاك طرف اللسان بين ثنايا الأسنان مهموسا

(ب) صوت الحاء

النطق						الاسم	الرقم
النص		الكلمة			الصوت		
السحور	حصحص	منح	بحث	حسن	ح		
ضعف الصوت						IND I1	1
						I2	2
					ح الى هاء	I3	3
مشابه لصوت الهاء*					ح الى هاء	I4	4
						I5	5
ضعف الصوت لانه لايد من ح صوت حلقي احتكاكي من اقصى الحلق مهموسا						INDI6	6
	قريب للصوت ها				مال الى الهاء		
						MLS1	1
غير مطابق					ح مفخم		3

حللت الباحثة البيانات السابقة كآآتي:

العينة	وصف البيانات الصوتية	الصوت / الكلمة
I1,I2,I3,I4,I5,I6,MLS1IND	ضعف الصوت لأنه لايد من ح صوت حلقي احتكاكي من اقصى الحلق مهموسا* مشابه لصوت الهاء وارتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق	ح
		حزن-حسن
		فحص- بحث
		منح
		حصحص
		الرحيم - السحور

جدول التحليل رقم (٢)

الحاصل هنا ان التساهل لنطق هذا الصوت وتدخل حركة تعود ارتفاع مؤخرة اللسان كنطق صوت لغتهم



H منذ صغرهم جعلوا في عدم إعطاء مخرج صوت ح من اقصى الحلق مهموسا

ج) صوت الخاء

الرقم	الاسم	النطق		
		الصوت	الكلمة	النص
		خ	خرج	بخل
			طبخ	خسروا خسرانا مبيننا
1	IND I1	قريب لصوت الحاء**		
2	I2	نطق خ الفتح الى خ بضم الفم قليلا فصعب في تحقيق الصوت الصحيح		
3	I3	نظفت خ الفتح الى خ بضم الفم قليلا فصعبت في تحقيق الصوت الصحيح		
4	I4	خ الى ح		
5	I5	نظف خ الفتح الى خ بضم الفم قليلا فصعب في تحقيق الصوت الصحيح		
6	6	نظف خ الفتح الى خ بضم الفم قليلا فصعب في تحقيق الصوت الصحيح		
		نطق الحاء بصورة يمكن وصفها بأنها مضمومة مفخمة رغم حركة الفتح ولا بد من خاء مع تفشي الصوت بالهواء (حال عدم إتمام الحركة لن يتم صوت الصوت)		
1	MLS1	قريب لصوت الحاء**		
2				
3		خ O	غير مطابق	

تحليل البيانات السابقة كالآتي:

الصوت / الكلمة	طريقة النطق	العينة
خرج	نطق الحاء الفتح الى خ بضم الفم قليلا . مضمومة مفخمة رغم حركة الفتح ولا بد من الحاء مع تفشي الصوت بالهواء (حال عدم إتمام الحركة لن يتم صوت الصوت)	IND I1,I2,I3,I4,I5,I6,
خسر طبخ	قريب لصوت الحاء: احتكاكي، مهموس، مرقق أي يتقرب جذر اللسان من الجدار الخلفي للحلق، بحيث يسمح للهواء بالمرور محتكا بهذا التضيق	MLS1
بخل		

جدول التحليل رقم (٣)

الحاصل هنا ان عدم وجود هذا الصوت في لغتهم جعلوا إعطاء مخرج صوت خ صعب لديهم نطق
هذا الصوت إلا بعد جهد و تمرين

(د) صوت الذال

الرقم	الاسم	النطق			
		الصوت	الكلمة	النص	
		ذ-أعوذ	ذاكرون	بذل	نبذ-نفذ
					يذكرون الله كثيرا
1	IND I1	قريب ذ الى ز فقط لعدم تحريك اللسان لابد من احتكاك طرف اللسان بين ثنايا الأسنان مهموسا			
2	I2				
3	I3				
4	I4				
5	I5				

مشابه* ز	I6	6
قريب ذ الى ز ز*مشابه حصول تقارب من مخرج نطق ذ و ز	MLS1	1

تحليل البيانات السابقة كالآتي:

الصوت / الكلمة	وصف البتانات الصوتية	العينة
ذ	قريب ذ الى ز فقط لعدم تحريك اللسان لابد من احتكاك طرف اللسان بين ثنايا الأسنان مهموسا دون	IND I1,I2,I3,I4,I5,I6,MLS1
ذاكرون	ز*مشابه حصول تقارب من مخرج نطق /ذ و ز/	
بذل		
نبذ- نفذ		
أعوذ		

جدول التحليل رقم (٤)

الحاصل هنا ان التساهل لنطق هذا الصوت وتدخل حركة تعود اللسان لنطق صوت لغتهم Z منذ صغره جعلوا في عدم إعطاء مخرج صوت ث حقه الصحيح ومشابه حصول تقارب من مخرج نطق ذ و ز و Z وهو احتكاك طرف اللسان على لثة الأسنان العليا مهموسا .

(هـ) صوت الشين

النطق						الاسم	الرقم
النص		الكلمة			الصوت		
الشمس	الشهر	نفش	نشأ-شرب	شكر	ش		

1	IND I1	مشابه ل C	نطق الشاء الى C		
2	I2			الشروق	
3	I3	ش الى C			مشابه ل j/ C/
4	I4	ش الى C			
6	I6	غير مطابق			
	مخرج ش قريب من c	نطق الشاء سينا الى C/	مشابه ل C لا بد من احتكاك طرفي اللسان متفشيا مهموسا		
2	ind	ممتاز	مطابق للصوت		
3	ind	ممتازة			
4	ind	جيدة			
5	ind	ش الى C/	مشابه ل c/ - j/		
6	ind	ش الى C			
1	mls	مطابق للصوت ش			

فحللت الباحثة البيانات السابقة كالآتي:

الصوت / الكلمة	وصف البتانات الصوتية	العينة
ش-شكر	مشابه ل C - j لايد من احتكاك طرفي اللسان متفشيا مهموسا_لم ترتفع مقدمة اللسان نحو الغار 2. ولم يمر الهواء من خلال المجرى الضيق بين مقدمة اللسان والغار	IND I1,I2,I3,I4,I5,I6,MLS1,
شرب		
نفش		
الشمس		
الشروق		
الشهر		

جدول التحليل رقم (٥)

الحاصل هنا ان التساهل لنطق هذا الصوت وتدخل حركة تعود اللسان لنطق صوت لغتهم C منذ صغرهم جعلوا في عدم إعطاء مخرج صوت ش حقه الصحيح

(و) صوت الصاد

النطق							الاسم	الرقم
النص يصومون ويصلون حتى يحل وقت الصيام				الكلمة		الصوت		
يصلون	الصيام	يصومون	صدق	قصد	صبر	ص		
حصحص							ص O مضموما	I1 IND
								I2
							ص O مضموما	I3
							ص الى س	I4
غير مطابق 50% لان ص الصحيح ذلقي مهموس احتكاكي مطبق							ص الى س	I5
							ص الى س	I6 IND
							نطق الصاد سينا خلوا من التفخيم	
قريب لل ص الضم							ص O	M1

من البيانات السابقة يتم تلخيص الآتي:

الصوت / الكلمة	وصف البيانات الصوتية	العينة
ص-صبر	نطق الصاد سينا خلوا من التفخيم ومال الصاد	I1,I2,I3,I4,I5,I6 IND,MLSYA 1,
صدق	مضموم الفم لم يخرج الهواء محتكا بالمجرى الضيق ولم	,
قصد	ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق	

		حصص
		يصومون ويصلون حتى يحل وقت الصيام

جدول التحليل رقم (٦)

الحاصل هنا ان التساهل لنطق هذا الصوت وتدخل حركة تعود اللسان لنطق صوت لغتهم S منذ صغرهم جعلو في عدم إعطاء مخرج صوت ص المفخم حقه الصحيح

ز) صوت الضاد

النطق						الاسم	الرقم
النص		الكلمة			الصوت		
النواقض	الضالين	فرض	غضب	ضرب	ض-الضحى		
	مشابه لل د*		مشابه لل د		ض الى د قليلا	I1 IND	1
			ض O الى حركة الضمة	مشابه لل د المفخم ض يحتاج الى عرض اللسان		I2	2
	مشابه لل د*				ض الى د	I3	3
					ض الى د	I4	4
				ض O الى حركة الضمة	ض الى د	I5	5
			غير مطابق ض الى d لابد من ذلق للاسنان مطبق مع انفجاري مجهور			I6 IND	6
					نطق الضاد دالاغير مطابق ض مع عرض اللسان		
						MLS1	1

				غير مطابق	ض O الى حركة الضمة	
				مشابه لل د	ض الى د قليلا	
			مشابه لل د*			

حللت الباحثة البيانات السابقة كالآتي:

الصوت / الكلمة	وصف البيانات الصوتية	العينة
ض	مشابه لل د المفخم ض يحتاج الى عرض اللسان لم	I1,I2,I3,I4,I5,I6 IND,MLS1,
ضحك	ينحبس الهواء خلف العضوين المتصلين قبل انفصالهما	
مضى - فرض	بشكل مفاجئ 3. ولم ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق	
توضأ-الضحى	مشابه لل د المفخم ض يحتاج الى عرض	
غضب-	اللسان لم ينحبس الهواء خلف العضوين المتصلين قبل	
الضالين-	انفصالهما بشكل مفاجئ 3. ولم ترتفع مؤخرة اللسان	
النواقض	تجاه الطبق	

جدول التحليل رقم (٧)

الحاصل هنا ان التساهل لنطق هذا الصوت وتدخل حركة تعود اللسان لنطق صوت لغتهم د D منذ



صغرههم جعلوا في عدم إعطاء مخرج صوت ض المفخم حقه الصحيح

ح) صوت الطاء

الرقم	الاسم	النطق			
		الصوت	الكلمة	النص	
		ط	طلب	بطل	بسط
		طائعين	الطارق	الشیطان	يفطرون
1	IND I1				

قريب الى ط الضم رغم انه حقق ذلك المخرج من أسنانه لكن بانحراف الحركة للفم				I2	2	
				I3	3	
				I4	4	
				I5	5	
غير مطابق				I6 IND	6	
	قريب الى ط المضموم	ط O	قريب الى ط المضموم	ط O	MLS1	1
قريب الى ط المضموم				ط الى ت		

تحليل البيانات السابقة كالآتي:

الصوت / الكلمة	وصف البيانات الصوتية	العينة
ط	قريب الى ط الضم رغم انه حقق ذلك المخرج من اسنانه لكن بانحراف الحركة للفم	IND I1,I2,I3,I4,I5,I6,MLS1
طسم		
هطل		
فرط		
الشیطان		

جدول التحليل رقم (٨)

الحاصل هنا ان التساهل لنطق هذا الصوت وتدخل حركة تعود اللسان لنطق صوت لغتهم T منذ صغرهم جعلوا في عدم إعطاء مخرج صوت ط المفخم حقه الصحيح

(ط) صوت الظاء

الرقم	الاسم	النطق			
		الصوت	الكلمة		النص
		ظ	ظلم	كظم	حفظ
1	I1	جيد			

مشابه ل ض بحركة الضم					I2	2
				ظ الى ز	I3	3
				ظ O الى ض	I4	4
				مشابه ل ض	I5	5
					I6	6
			الى ض	ظ مفخم تسبب في تفخيم قبله وبعده		
					MLS1	1
	مشابه ل ظ الضم 50% فلا بد من احتكاك طرف اللسان بين ثنايا الأسنان مطبقا مجهورا					
مشابه ل ظ مع الضم					IND 1	4
						5
					2	6
مشابه ل ظ الضم 30%					1	1
						2
					2	3

تحليل البيانات السابقة من تلخيص الآتي:

العينة	وصف البيانات الصوتية	الصوت / الكلمة
IND I1,I2,I3,I4,I5,I6,M1, ,	مشابه ل ظ الضم ZO	ظ
		ظفر
		كظم
		حفظ

جدول التحليل رقم (٩)



الحاصل هنا ان عدم وجود هذا الصوت في لغتهم جعلوا إعطاء مخرج صوت ظ المفخم صعب النطق

لديهم .

(ي) صوت العين

النطق						الاسم	الرقم
النص		الكلمة			الصوت		
نستعين	العبادة	وسع	لعب	عرف	ع		
أعوذ بالله من الشيطان الرجيم اياك نعبد وإياك نستعين			غير مطابق		نطق العين الحلقي المظهر ألفا مشابه لل A	IND I1	1
غير مطابق لان الصوت ع الصحيح هو الحلقي الجذري المجهور لا بد من إظهاره من اقصى الحلق						I2	2
						I3	3
						I4	4
						I5	5
						IND I6	6
						MLS1	1
ع مشابه للصوت الهمز							
تأثر حرف العين بما يقع قبله او بعده							

تحليل البيانات السابقة من تلخيص الآتي:

الصوت / الكلمة	وصف البيانات الصوتية	العينة
ع	نطق العين الحلقي المظهر ألفا مشابه للهمزة IND	I1,I2,I3,I4,I5,I6 IND,MLS1,
علم-وسع		
العالمين		
أعوذ-العبادة	مشابه للصوت الهمز A	
نعبد		

نستعين	نطق العين الحلقي المظهر ألفا مشابه للهمزة IND
--------	---

جدول التحليل رقم (١٠)

الحاصل هنا ان عدم وجود هذا الصوت في لغتهم جعلوا إعطاء مخرج صوت ع ويعد من اصعب الأصوات العربية بعد الضاد صعب لديهم نطق هذا الصوت إلا بعد جهد و تمرين



ك) صوت الغين

الرقم	الاسم	النطق			
		الصوت	الكلمة		
			النص	بلغ	رغب
غ- المعضوب	استغفر الله العظيم				
1	I1 IND	نطق الغين بضم الفم فمال الصوت قليلا	مال غ الى صوت G لابد من الغين بصوت احتكاكي مجهور من اقصى الحلق		
2	I2				
3	I3	غ الى G	غير مطابق خاصة لو غ اخر الكلمة وقريب الى صوت g غير احتكاكي		
4	I4				
5	I5	غ الى G			
6	I6 IND				
		نطق الغين g اللاتيني كما في نطق كلمة gigi	غير مطابق خاصة لو غ اخر الكلمة وقريب الى صوت g		
1	MLS1	مفخم اكثر من اللازم			

تحليل البيانات السابقة من تلخيص الآتي:

الصوت / الكلمة	وصف البيانات الصوتية	العينة
غ- المغضوب	غير مطابق خاصة لو غ اخر الكلمة وقريب الى صوت g غير احتكاكي IND لم يرتفع مؤخر اللسان ولم يتصل بالطبق اتصالا يسمح للهواء بالمرور	I1,I2,I3,I4,I5,I6
غير-غلب	مال غ الى صوت G	
استغفر الله	قريب بين ق و g	

رغب	مال غ الى صوت G رغب	
-----	---------------------	--

جدول التحليل رقم (١١)

الحاصل هنا ان عدم وجود هذا الصوت في لغتهم جعلوا إعطاء مخرج صوت غ المفخم صعب لديهم و تشابه نطقهم الى G

(ل) صوت الفاء

النطق									الاسم	الرقم
النص ويل للمطففين					الكلمة			الصوت		
ف	فطن فهم	رف س-ز	صنف	في	الفطرة	يفطرون	الفردوس	النوافل		
مطابق للصوت بسبب خلفيته في تجويد القرآن									IND I1	1
قريب من p بسبب تطابق الشفتين لديهم والفاء يحتاج الى وضع الشفة السفلي الى طرف السن العلوي									I2	2
									I3	3
									I4	4
									I5	5
									IND I6	6
نطق الفاء بصورة نطق صوت p في اللغة الإنجليزية										
غير مطابق										
بسبب تطابق الشفتين لديهم والفاء يحتاج الى وضع الشفة السفلي الى طرف السن العلوي p قريب من									MLS1	1

حللت الباحثة البيانات السابقة من تلخيص الآتي:

الصوت / الكلمة	وصف البيانات الصوتية	العينة
----------------	----------------------	--------

IND I1,I2,I3,I4,I5,I6	ف	نطق الفاء بصورة نطق صوت p في اللغة الإنجليزية _ قريب من p بسبب تطابق الشفتين لديهم والفاء يحتاج الى وضع الشفة السفلي الى طرف السن العلوي
	فطن	
	رفز-رفس	
	حرف	
	النوافل	
	الفطرة	
	يفطرون	
	الفردوس	

جدول التحليل رقم (١٢)

الحاصل هنا ان التساهل لنطق هذا الصوت وتدخل حركة تعود اللسان لنطق صوت لغتهم P منذ صغرهم جعلوا في عدم إعطاء مخرج الصوت حقه الصحيح ومشابه حصول تقارب من مخرج نطق ف و P بين الشفتين وهو احتكاك الشفه السفلى الى مقدمة ثنايا الأسنان العليا مهموسا



ل) صوت القاف

النطق							الاسم	الرقم	
النص-قاب قوسين او ادنى				الكلمة		الصوت			
القرآن	يقرؤون	قبل	يقيس	.نطق	سقط	قعد			ق
قريب لل ك							ق الى ك	I1	1
ق مضموم مائل الى ك				قطوفها	قاب	قط ف	قوسين	I2	2
ك*قريب لل							ق الى ك	I3 IND	3
					قريب لل ك		ق الى ك	IND I4	4

5	IND I5	نطق القاف لهوي ال كاف طبقي 50% لقرب مخارج الصوتين
6	I6 IND	نطق القاف لهوي ال كاف طبقي 50% لقرب مخارج الصوتين
1	MLS1	ق مضموم مائل الى ك

من البيانات السابقة يتم تلخيص الآتي:

الصوت / الكلمة	وصف البيانات الصوتية	العينة
ق	قريب لل ك_ نطق القاف لهوي اما ال كاف طبقي 50% من العينة	I1,I2,I3,I4,I5,I6 ,M1,
قطف	لقرب مخارج الصوتين وهو رفع مؤخر اللسان والتصق بالحنك الأعلى (الطبق) فيحبس الهواء خلفه	
قاب	2. انفصل المخرجان فجأة فيحدث صوت انفجاري	
قوسين	3. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق	
قطوفها	4. لا يهتز الوتران الصوتيان. عدم نطقهم من اللهاة	
قبل		
يقرأ		
القرآن		

جدول التحليل رقم (١٣)

الحاصل هنا ان عدم وجود هذا الصوت في لغتهم جعلوا إعطاء مخرج صوت ق القاف صعب لديهم
إلا بعد جهد و تمرين.



ب. مناقشة البيانات ونتائجها

أ- بناء على هذا أوائل بعض حروف هذا البيت :

ب- (صف ذا ثناكم جاد شخص قد سما دم طيبا زد في تقى ضع ظالما) +

ج- أصوات الحروف المراد من تحليلها بصريا وسمعيًا

من تحليل أسباب صعوبة نطق الأصوات :

أشارت البيانات التي سبق عرضها إلى أن عينة الدراسة الناطقين باللغة الملايوية باختلاف جنسياتهم تعرضوا لصعوبة نطقية عند مرورهم ببعض الأصوات العربية. والدليل على تعرضهم لهذه الصعوبة أن هم لا يقدرّون على هذه الأصوات العربية وفقا لمخارجها وصفاتها المحددة. ولوحظ بشكل واضح أن الأصوات التي شكلت صعوبة نطقية عليهم هي الأصوات العربية التي لا مقابل لها في اللغة الملايوية وهي الثاء /ث/ والحاء /ح/ والخاء /خ/ والذال /ذ/ والشين /ش/ والصاد /ص/ والضاد /ض/ والطاء /ط/ والظاء /ظ/ والعين /ع/ والغين /غ/. وهذا يؤكد ما تم تناوله في الجزء النظري من هذا البحث أن هذه الأصوات التي لا توجد مثيل لها

في اللغة الملايوية تشكل صعوبة نطقية على متعلمي العربية الناطقين بالملايوية.⁷⁰

ومما لوحظ أيضا أن الناطقين بالملايوية يحولون نطق هذه الأصوات الصعبة إلى ما يشبهها نطقا أو ما يعتادون عليه من أصوات لغتهم. وقد أشارت البيانات السابق عرضها إلى أن الأصوات المطبقة الأربع وهي والصاد /ص/ والضاد /ض/ والطاء /ط/ والظاء /ظ/ يتحول نطقها في السنة الناطقين بالملايوية من خلال نوعين من التحويل أولهما تحويله مخارجها إلى مخارج الأصوات الملايوية المشابهة بها وثانيهما تحويل صفاتها من الإطباق والتفخيم إلى الترقيق. فينطقون الصاد سينا مرققا والضاد دالا مرققا والطاء تاء مرققا والظاء زايا مرققا.

⁷⁰ لوحظ أن الأصوات التي تعرض متعلمو العربية الناطقين بالملايوية للصعوبة في النطق بها هي نفس الأصوات الصعبة التي توصل إليها التقابل الصوتي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية. راجع نصر الدين إدريس جوهر، علم الأصوات لمتعلمي العربية من الإندونيسيين... ص: 194.

أما نطق غيرها من الأصوات العربية الصعبة فتحول في ألسنتهم من خلال أنواع مختلف من التحويل منها تحويل المخرج دون تحويل الصفة مثل تحويلهم نطق الثاء بين الأسنان إلى السين اللثوية مع الحفاظ على كونهما احتكاكيتين. ومن أنواع هذا التحويل النطقي تحويل الصفة دون تحويل المخرج مثل تحويلهم نطق الطاء المطبقة المفخمة إلى التاء المرققة. ومن أنواع التحويل أيضا تحويل المخرج والصفة معا مثل تحويلهم نطق الطاء إلى الزاي حيث أن الصوتين يختلفان من حيث المخرج والصفة فالأول بين الأسنان المطبق المفخم والثاني لثوي مرقق.

هذه الأنواع من التحويل الصوتي عند نطق الأصوات العربية لدى الناطقين بالملايوية تؤكد ما تم تناوله حول النقل الصوتي السلي الذي يلجأ إليه متعلمو اللغة الأجنبية عند تدربهم على نطق الأصوات المدروسة التي لا يجدون مقابلا لها في لغتهم.⁷¹ ويرجع الأمر كله إلى ما ورد بين اللغة العربية واللغة الملايوية من اختلاف صوتي. فكل الاختلاف الصوتي يؤدي بدوره إلى الصعوبة النطقية وكل الصعوبة النطقية تقود المتعلمين إلى التحويل النطقي وهو أن ينطقوا هذه الأصوات الصعبة كما ينطقون أصوات لغتهم رغم أنها تختلف منها مخرجا أو صفة أو مخرجا وصفة معا. وهذا بدوره يؤكد ضرورة التركيز في تعليم اللغة العربية للناطقين بالملايوية على تدريبهم على نطق أصواتها الصعبة هذه كما يؤكد ضرورة إيجاد وابتكار أساليب

⁷¹ هذه العملية تحدث عندما يجد المتعلم الأجنبي صعوبة في نطق صوتا معينا من أصوات اللغة التي يتعلمها بسبب أنه لا يجد مقابلا له في أصوات لغته فهو يتجاوزا لذلك يميل إلى نقل خبراته النطقية في أصوات لغته فينطق ذاك الصوت الغريب الصعب كما ينطق صوت لغته. راجع: محمد علي الخولي، الحيلة مع لغتين (الأردن: دار الفلاح، 2002) ص: 94.

تعليم الأصوات التي تسهلهم على تجاوز صعوبة نطق هذه الأصوات وتمكنهم من النطق بها نطقاً سليماً .

ج . تحليل البيانات :

بعد دراسة تحليل الأخطاء لمعرفة الأخطاء النطقية تم تحديد ظاهرة الأخطاء الواردة على نطق الأصوات العربية للناطقين بغيرها من الملايويين

اتجهت الباحثة لمعرفة حل المشكلات الموجهة حسب خصائص الأخطاء الواردة، لنطق الأصوات العربية في البيانات التالية:

التحليل الصوتي :

الصوت	مخرج الأصوات	صفات الصوت	عملية نطقه
ث	لثوي - إسنان	احتكاكي، مهموس، مرقق	من طرف اللسان حتى ثنايا السن العلوي يلتقي طرف اللسان بحافة الثنايا مع السماح للهواء بالخروج من بينهما . يخرج الهواء من هذا المجرى الضيق باحتكاك . يرتفع الحنك الأعلى لسد المجرى الأنفي لا يهتز الوتران الصوتيان لا ترتفع مؤخرة اللسان
ح	حلقي	مهموس	1 يتقرب جذر اللسان من الجدار الخلفي للحلق، بحيث يسمح للهواء بالمرور محتكاً بهذا التضيق 2. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 3. لا يهتز الوتران الصوتيان.

خ	الطبق	انفجاري، مجهور، مرقق	(1) يرتفع مؤخر اللسان نحو الطبق ويلتصق به التصاقا يسمح للهواء بالمرور ، (2) يخرج الهواء محتكا بالمجرى الضيق (مؤخر اللسان والطبق)، (3) لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق، (5) لا يهتز الوتران الصوتيان.
ذ	لثوي -إسنان	احتكاكي، مجهور، مرقق	1. يلتقي طرف اللسان بحافة الثنايا مع السماح للهواء بالخروج من بينهما 2. يخرج الهواء من هذا المجرى الضيق باحتكاك 3. يرتفع الحنك الأعلى لسد المجرى الأنفي 4. يهتز الوتران الصوتيان 5. لا ترتفع مؤخرة اللسان
ش	الغار	مرقق . احتكاكي، مهموس،	1. ترتفع مقدمة اللسان نحو الغار 2. يمر الهواء من خلال المجرى الضيق بين مقدمة اللسان والغار 3. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. لا يهتز الوتران الصوتيان.
ص	الأسنان مع اللثة	مفخم . احتكاكي، مهموس	1. يلتقي طرف اللسان بالثنايا 2. يخرج الهواء محتكا بالمجرى الضيق 3. ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. لا يهتز الوتران الصوتيان.
ض	الأسنان مع اللثة	المفخم ,انفجاري، مجهور	1. يلتصق طرف اللسان باللثة والأسنان العليا 2. ينحبس الهواء خلف العضوين المتصلين قبل انفصالهما بشكل مفاجئ 3. ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. يهتز الوتران الصوتيان

ط	الأسنان مع اللثة	مفخم . انفجاري، مهموس	1. يلتصق طرف اللسان باللثة والأسنان العليا 2. ينحبس الهواء خلف العضوين المتصلين قبل انفصالهما بشكل مفاجئ 3. ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. لا يهتز الوتران الصوتيان
ظ	الأسنان وذلق اللسان	المفخم (المطبق) احتكاكي، مجهور	1. يوضع طرف اللسان بين أطراف الثنايا 2. يخرج الهواء محتكا بالمجرى الضيق 3. ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. يهتز الوتران الصوتيان
ع	الحلق	مرقق . احتكاكي، مجهور	1 يتقرب جذر اللسان من الجدار الخلفي للحلق، بحيث يسمح للهواء بالمرور محتكا بهذا التضييق 2. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 3. يهتز الوتران الصوتيان.
غ	الطبق	مرقق . احتكاكي، مجهور	1. يرتفع مؤخر اللسان ويتصل بالطبق اتصالا يسمح للهواء بالمرور 2. يخرج الهواء محتكا بالمجرى الضيق (مؤخر اللسان والطبق) 3. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. يهتز الوتران الصوتيان

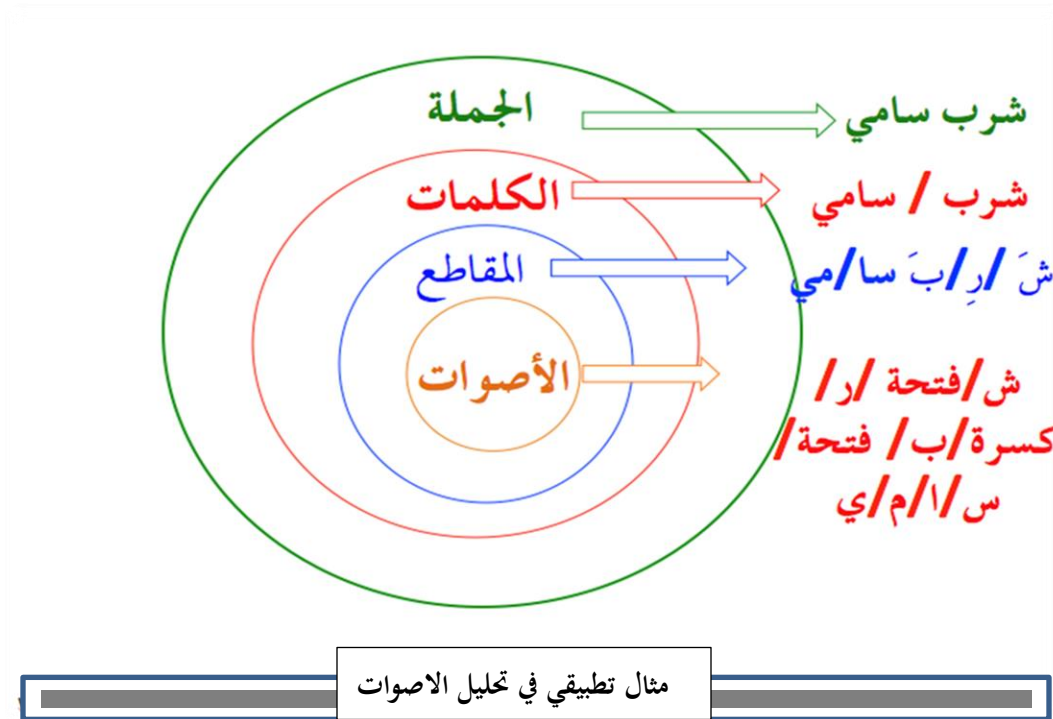
ف	الشفة السفلى والأسنان الأعلى	احتكاكي، مهموس، مرقق	1. تلتقي الأسنان العليا بالشفة السفلى بشكل يسمح للهواء بالمرور 2. يخرج الهواء من المجرى الضيق باحتكاك 3. لا يهتز الوتران الصوتيان 4. لا ترتفع مؤخرة اللسان 5. يرتفع الحنك الأعلى ليسد مرور الهواء عن طريق المجرى الأنفي
ق	اللهة	صوت لهوي انفجاري مهموس	يتم إغلاق مجرى الأنف، وتقوم مؤخرة اللسان بحبس الهواء عند اللهة لينتج صوت ق. 1 يرتفع مؤخر اللسان ويلتصق باللهة فيحبس خلفه الهواء 2. يخرج الهواء بعد انفصال اللسان واللهة انفصالا مفاجئا محدثا صوتا انفجاريا. 3. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. لا يهتز الوتران الصوتيان.

خطوات البحث التطبيقي مع طلبة مركز اللغة

الرقم	المؤشرات	الأولى	الثانية
1	صراحية نموذج الطرق	مستوى المبتدئ	مستوى المتوسط
2	سهولة التطبيق	عشوائية	محددة
3	عملية الإجراء ومما ينبغي أن يعرفه مدرس النطق ما يلي: معرفة مخارج الأصوات وصفاتها، وحركات الشفتين وباقي أعضاء الوجه فيها. معرفة بالحروف الصحيحة والصامتة والحركات القصيرة والطويلة والمظاهر الصوتية التطريزية الأخرى المتعارف عليه في علم الأصوات والمخارج. القدرة على التنبؤ بالأخطاء والصعوبات التي قد يقع فيها المتعلم وموجبات ذلك، وكيفية التعامل معها وتجاوزها. امتلاك تصورات نظرية وواقعية لكيفية تدريس الأصوات والنطق بها نطقاً سليماً صحيحاً. توظيف الحواس الخمس في تدريس النطق ودراسته خاصة اللمس. التأكيد على التدريس العملي التطبيقي للنطق وليس الشرح والتلقين والمحاضرة.	توظيف الحواس الخمس في تدريس النطق التأكيد على التدريس العملي التطبيقي	التنبؤ بالأخطاء والصعوبات التي قد يقع فيها معرفة مخارج الأصوات وصفاتها، وحركات الشفتين وباقي أعضاء الوجه فيها

		مساعدة الدارسين على توظيف مبادئ التعلم الذاتي. معرفة طريقة تحديد مخرج كل حرف :التي تقوم على أربع خطوات، أولاً: تسكين الحرف أو تشديده بـ بَ، ثانياً : إدخال همزة قطع على الحرف، ثالثاً: تحريكها بأي حركة بال**ر أو الفتح أو الضم أب إ ب أب، رابعاً : نطق الحرف وحيث ينقطع الصوت يكون مخرج الحرف ، أب ينتهي الصوت في الشفتين، وهكذا دواليك: أح انقطع الصوت في وسط الحلق، وأأ انقطع الصوت في أقصى الحلق. ومن طرائق إتقان النطق للأصوات العربية بعد الكتاب ونشاطات المعلم: استخدام المرأة في تدريس النطق ومراقبة طريقة إنتاج الأصوات. تدريس الأصوات وإنتاجها متصلة ومنفصلة. وتكمن أهمية هذا النشاط لكي يلاحظ تأثير الأصوات الأخرى على الصوت موضع الدرس، تخيلوا معي فقط نطق اللام متصلة ومنفصلة. الاهتمام بالثنائيات الصغرى والكبرى. توظيف الأغاني في النطق.
--	--	--

		إحضار نماذج متعددة لنطق المظاهر الصوتية المطلوبة لإدراك حدودها وأبعادها، كصوت طفل وطفلة وشاب وشابة ورجل وامرأة وكهل وعجوز. تدريب الدارسين على وصل الكلام وفصله. الاستماع التأملي للراديو أو التلفزيون أو للناطقين بالعربية. الاستماع إلى الكتب والنصوص المسجلة. الحديث مع النفس بصوت عالٍ: استخدام مواقع إنتاج الأصوات
--	--	--



نتائج تفسير أسباب الأخطاء النطقية

- كما لوحظ أخطاء الدارسين في الأصوات لم تتفاوت كثيرة، على الرغم من اختلاف مستوياتهم في

اللغة العربية (مبتدئ و متوسط ومتقدم)، أي أن أخطاءهم في الأصوات قد تفاوتت، لكنها لم

تتفاوت ، بقدر تفاوت مستوياتهم في اللغة العربية.

فقد وقع الكثير من طلاب المستوى المتقدم في الأخطاء التي وقع فيها غيرهم من طلاب المستويين :

المتوسط والمبتدئ.

الصوت	الحرف
	بعد التحليل الصوتي نجد ان التالي :
ح	معظم العينة يجدون صعوبة في نطق صوت الحاء في الكلمة (ثم) وأسهل في الصوت المنفرد " الحاء بفتح (ح)
خ	معظم العينة يجدون صعوبة في نطق صوت الخاء عند سكون الصوت (أخ) و أسهل في الكلمة بضم الخاء (الطبخ)
ش	معظم العينة يجدون صعوبة في نطق صوت الشاء عند السكون (أش) و أسهل في الصوت المنفرد (ش)
ع	معظم العينة يجدون صعوبة في نطق صوت العين عند كسر في الكلمة (عبادة) و أسهل في الكلمة بضم العين (واسع)
غ	معظم العينة يجدون صعوبة في نطق صوت الغين عند السكون (أغ) و أسهل في الكلمة بفتح الغين (بلغ)
ت	معظم العينة يجدون صعوبة في نطق صوت التاء المرقق
ث	معظم العينة يجدون صعوبة في نطق صوت الثاء بضم (ثم) وأسهل عند نطق الصوت المنفرد (ث)
ذ	معظم العينة يجدون صعوبة في نطق صوت الذال في الكلمة بالسكون (يذكرون) وأسهل عند نطق الصوت المنفرد (ذ)
ط	معظم العينة يجدون صعوبة في نطق صوت الطاء عند كسر في الكلمة (يفطرون) وأسهل عند سكون الطاء (أط)
ف	معظم العينة يجدون صعوبة في نطق صوت الفاء كسر ما بعدها الياء السكون (في) وأسهل عند نطق الفاء في الكلمة في نفس المحل أي الفاء بكسر (نوافل)
ق	معظم العينة يجدون صعوبة في نطق صوت القاف كسر في الكلمة والياء السكون ما بعدها (يقيمون) وأسهل في نطق صوت القاف السكون في الكلمة (يقرؤون)

ص	معظم العينة يجدون صعوبة في نطق صوت الصاد كسر في الكلمة (الصيام) وأسهل في نطق صوت الصاد السكون ما بعج الألف (أصن)
ض	معظم العينة يجدون صعوبة في نطق صوت الضاد بضم في الكلمة (الفرائض) وأسهل عند نطق الصوت منفردا بفتح (ض)
ظ	معظم العينة يجدون صعوبة في نطق صوت الظاء بفتح منفردا (ظ) وأسهل عند نطق الظاء بفتح في الكلمة (حفظ)

فمن هذه البيانات يتبين أن نطق الأصوات الصعبة متتاليا أو متجاورا هي: الطاء والطاء والقاف والضاد و الذال و

العين والصاد والحاء و الحاء والضاد والغين والشاء والطاء والفاء. أما من ناحية محل الصوت صعبة نطقها هي أثناء في

الكلمة لاسيما عند كسر الصوت.

بعد بتحليل البيانات من عملية نطق الأصوات من نفس البيانات كما يلي:

الصوت / الكلمة	مخرج الأصوات	صفات الصوت	عملية نطقه	وصف البيانات الصوتية
خ	الطبق	انفجاري، مجهور، مرقق	(1) يرتفع مؤخر اللسان نحو الطبق ويلتصق به التصاقا يسمح للهواء بالمرور (2) يخرج الهواء محتكا بالمجرى الضيق (مؤخر اللسان والطبق)، (3) لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق، (5) لا يهتز الوتران الصوتيان.	نطق الحاء الفتح الى خ بضم الفم قليلا . مضمومة مفخمة رغم حركة الفتح ولا بد من الحاء مع تفشي الصوت بالهواء (حال عدم إتمام الحركة لن يتم صوت الصوت)
أخ - اخرج				نطقه لصوت خ في المرحلة الأولى صحيحة أي الاحتكاك والهمس صحيح ولكن اخطأ عند مخرج الهواء من الشفيتين حيث قام بضم الشفتين ولم يفتح الشفتين

نطق الحاء الفتح الى خ بضم الفم قليلا . مضمومة مفخمة رغم حركة الفتح ولا بد من الحاء مع تفشي الصوت بالهواء (حال عدم إتمام الحركة لن يتم صوت الصوت)	خسر - خسرانا - خرج - طبخ - بخل			
نطق الثاء سينا غير مطابق 70% لا بد من احتكاك طرف اللسان بين ثنايا الأسنان مهموسا	1. من طرف اللسان حتى ثنايا السن العلوي يلتقي طرف اللسان بحافة الثنايا مع السماح للهواء بالخروج من بينهما 2. يخرج الهواء من هذا المجرى الضيق باحتكاك 3. يرتفع الحنك الأعلى لسد المجرى الأنفي 4. لا يهتز الوتران الصوتيان 5. لا ترتفع مؤخرة اللسان	احتكاكي، مهموس، مرقق	لثوي - أسناني	ث
	صوت انتقالي من الهمزة الى اللثة			أث
نطق صوت ث كصوتي س و ص، الأصح في نطق صوت ث يكون وضع رأس اللسان بين الأسنان السفلى والعليا نطق الثاء سينا غير مطابق 70% لا بد من احتكاك طرف اللسان بين ثنايا الأسنان مهموسا نطق صوت ث كصوتي س و ص، الأصح في نطق صوت ث يكون وضع رأس اللسان بين الأسنان السفلى والعليا	. من طرف اللسان حتى ثنايا السن العلوي يلتقي طرف اللسان بحافة الثنايا مع السماح للهواء بالخروج من بينهما 2. يخرج الهواء من هذا المجرى الضيق باحتكاك 3. يرتفع الحنك الأعلى لسد المجرى الأنفي 4. لا يهتز الوتران الصوتيان 5. لا ترتفع مؤخرة اللسان			

الحمد لله	حلقي	مهموس	1. يتقرب جذر اللسان من الجدار الخلفي للحلق، بحيث يسمح للهواء بالمرور محتكا بهذا التضيق	ضعف الصوت لانه لا بد من ح صوت حلقي احتكاكي من اقصى الحلق مهموسا *مشابه لصوت الهاء وارتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق
أح			2. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق	
			3. لا يهتز الوتران الصوتيان.	
الرحمن			صوت انتقالي من الهمزة الى الهاء	ضعف الصوت لانه لا بد من ح صوت حلقي احتكاكي من اقصى الحلق مهموسا *مشابه لصوت الهاء وارتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق
ذكر الله	لثوي - أسناني	احتكاكي، مجهور، مرقق	1. يلتقي طرف اللسان بحافة الثنايا مع السماح للهواء بالخروج من بينهما	قريب ذ الى ز فقط لعدم تحريك اللسان لا بد من احتكاك طرف اللسان بين ثنايا الأسنان مهموسا
أذ				
إذا جاء				قريب صوت الذال إلى الظاء
أعوذ			2. يخرج الهواء من هذا المجرى الضيق باحتكاك	قريب ذ الى ز فقط لعدم تحريك اللسان لا بد من احتكاك طرف اللسان بين ثنايا الأسنان مهموسا
			3. يرتفع الحنك الأعلى لسد المجرى الأنفي	
			4. يهتز الوتران الصوتيان	
				قريب صوت الذال إلى الشاء

الذاكرون			5. لا ترتفع مؤخرة اللسان	قريب ذ الى ز فقط لعدم تحريك اللسان لا بد من احتكاك طرف اللسان بين ثنايا الأسنان مهموسا
أش			1. ترتفع مقدمة اللسان نحو الغار 2. يمر الهواء من خلال المجرى الضيق بين مقدمة اللسان والغار 3. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. لا يهتز الوتران الصوتيان.	مشابه ل C لا بد من احتكاك طرفي اللسان متفشيا مهموسا _ لم ترتفع مقدمة اللسان نحو الغار 2. ولم يمر الهواء من خلال المجرى الضيق بين مقدمة اللسان والغار
صدق	الأسنان مع اللثة	مفخم احتكاكي، مهموس	1. يلتقي طرف اللسان بالثنايا 2. يخرج الهواء محتكا بالمجرى الضيق 3. ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. لا يهتز الوتران الصوتيان.	نطق الصاد سينا خلوا من التفخيم ومال الصاد مضموم الفم لم يخرج الهواء محتكا بالمجرى الضيق ولم ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق
ص - يصلون				نطق الصاد شينا خلوا من لتفخيم ومال الصاد مضمون الفم
أص			صوت انتقالي من الهمزة الحلقية الى ضم اللسان	نطق الصاد سينا خلوا من التفخيم ومال الصاد مضموم الفم لم يخرج الهواء محتكا بالمجرى الضيق
الصراط				ولم ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق

ضالين	الأسنان مع اللثة	المفخم , انفجاري، مجهور	1. يلتصق طرف اللسان باللثة والأسنان العليا 2. ينحبس الهواء خلف العضوين المتصلين قبل انفصالهما بشكل مفاجئ 3. ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. يهتز الوتران الصوتيان	مشابه لحرف D د المفخم ض يحتاج الى عرض اللسان لم ينحبس الهواء خلف العضوين المتصلين قبل انفصالهما بشكل مفاجئ 3. ولم ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق
أض			صوت انتقالي من الهمزة الى اللسان	
ولا الضالين				قريب لصوت الطاء السكون
أض				قريب لصوت الطاء السكون والآخر بإضافة إلى زيادة صوت د آخر الكلمة
الضحى				مشابه لل د المفخم ض يحتاج الى عرض اللسان لم ينحبس الهواء خلف العضوين المتصلين قبل انفصالهما بشكل مفاجئ 3. ولم ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق
الشیطان		مفخم . انفجاري، مهموس	1. يلتصق طرف اللسان باللثة والأسنان العليا 2. ينحبس الهواء خلف العضوين المتصلين قبل انفصالهما بشكل مفاجئ 3. ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. لا يهتز الوتران الصوتيان	قريب الى ط الضم رغم انه حقق ذلك المخرج من أسنانه لكن بانحراف الحركة للفم

أط			صوت انتقالي من الهمزة الى اللثة	قريب لصوت التاء
أط				قريب لصوت الضاد
أط				قريب الى ط الضم رغم انه حقق ذلك المخرج من اسنانه لكن بانحراف الحركة للفم
الطارق				قريب لصوت التاء
طائعين				قريب الى ط الضم رغم انه حقق ذلك المخرج من اسنانه لكن بانحراف الحركة للفم
ظ	الأسنان وذلق اللسان	المفخم (المطبق) احتكاكي، مجهور	1. يوضع طرف اللسان بين أطراف الثنائيا 2. يخرج الهواء محتكا بالمجرى الضيق 3. ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. يهتز الوتران الصوتيان	مشابه ل ظ الضم
أظ				صوت الظاء بصوت قلقلة
				مشابه ل ظ الضم
				قريب لصوت زاء بإضافة بصوت الهاء
ع	الحلق	مرقق احتكاكي، مجهور	1 يتقرب جذر اللسان من الجدار الخلفي للحلق، بحيث يسمح للهواء بالمرور محتكا بهذا التضيق 2. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 3. يهتز الوتران الصوتيان.	نطق العين الحلقى المظهر ألفا مشابه للهمزة IND

					أعوذ
وصوت العين إلى صوت أنغ					
قريب لصوت الغاء ، أي أع					
مشابه للصوت الهمزة					
غير مطابق خاصة لو غ اخر الكلمة وقريب الى صوت g غير احتكاكي IND لم يرتفع مؤخر اللسان ولم يتصل بالطبق اتصالا يسمح للهواء بالمرور	1. يرتفع مؤخر اللسان ويتصل بالطبق اتصالا يسمح للهواء بالمرور 2. يخرج الهواء محتكا بالمجرى الضيق (مؤخر اللسان والطبق) 3. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبقة 4. يهتز الوتران الصوتيان	مرقق .احتكاكي، مجهور	الطبق	غ غضب الله عليهم	
					أغ
مال غ الى صوت G					مغضوب
قريب من الصحيح MLZ					غير
نطق الفاء بصورة نطق صوت p في اللغة الإنجليزية _قريب من p بسبب تطابق الشفتين لديهم والفاء يحتاج الى وضع الشفة السفلى الى طرف السن العلوي	1.تلتقي الأسنان العليا بالشفة السفلى بشكل يسمح للهواء بالمرور 2. يخرج الهواء من المجرى الضيق باحتكاك 3. لا يهتز الوتران الصوتيان 4. لا ترتفع مؤخرة اللسان 5. يرتفع الحنك الأعلى ليسد مرور الهواء عن طريق المجرى الأنفي	احتكاكي، مهموس، مرقق	الشفة السفلى والأسنان الأعلى	فرض – النوافل	
	صوت انتقالي من الهمزة الى الشفتين مع فتح بسيط للفم				أف – مطففين

ق- قاب - قوسين	اللهة	صوت لهوي انفجاري مهموس	يتم إغلاق مجرى الأنف، وتقوم مؤخرة اللسان بحبس الهواء عند اللهة لينتج صوت ق. 1 يرتفع مؤخر اللسان ويلتصق باللهة فيحبس خلفه الهواء 2. يخرج الهواء بعد انفصال اللسان واللهة انفصالا مفاجئا محدثا صوتا انفجاريا. 3. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. لا يهتز الوتران الصوتيان.	قريب لل ك- نطق القاف لهوي اما ال كاف طبقي 50% من العينة لقرب محارج الصوتين وهو رفع مؤخر اللسان والتصق بالحنك الأعلى (الطبق) فيحبس الهواء خلفه 2. انفصل المخرجان فجأة فيحدث صوت انفجاري 3. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. لا يهتز الوتران الصوتيان. عدم نطقهم من اللهة
أق- يقرأ			صوت انتقالي من الهمزة الأدنى الى أقصى الحلق	

بعد أن قامت الباحثة بتحليل البيانات من الظواهر 1 حللت بعدها الباحثة عملية نطق الأصوات من نفس البيانات كما يلي:

الصوت / الكلمة	مخرج الأصوات	صفات الصوت	عملية نطقه	وصف البيانات الصوتية
خ	الطبق	انفجاري، مجهور، مرقق	(1) يرتفع مؤخر اللسان نحو الطبق ويلتصق به التصاقا يسمح للهواء بالمرور ، (2) يخرج الهواء محتكا بالمجرى الضيق (مؤخر اللسان والطبق)، (3) لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق، (5) لا يهتز الوتران الصوتيان.	نطق الخاء الفتح الى خ بضم الفم قليلا . مضمومة مفخمة رغم حركة الفتح ولا بد من الخاء مع تفشي الصوت بالهواء (حال عدم إتمام الحركة لن يتم صوت الصوت)
أخ				
خرج				
بخل				
طبخ				
ث	لثوي - أسنان	احتكاكي، مهموس، مرقق	1. من طرف اللسان حتى ثنايا السن العلوي يلتقي طرف اللسان بحافة الثنايا مع السماح للهواء بالخروج من بينهما	نطق الثاء سينا غير مطابق 70% لا بد من احتكاك

2. يخرج الهواء من هذا المجرى الضيق باحتكاك 3. يرتفع الحنك الأعلى لسد المجرى الأنفي 4. لا يهتز الوتران الصوتيان 5. لا ترتفع مؤخرة اللسان				كثيرا
ممتاز مطابق ث M				الحمد لله
ضعف الصوت لانه لا بد من ح صوت حلقي احتكاكي من اقصى الحلق مهموسا *مشابه لصوت الهاء وارتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق	1 يتقرب جذر اللسان من الجدار الخلفي للحلق، بحيث يسمح للهواء بالمرور محتكا بهذا التضييق 2. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 3. لا يهتز الوتران الصوتيان.	مهموس	حلقي	ذ
قريب ذ الى ز فقط لعدم تحريك اللسان لا بد من احتكاك طرف اللسان بين ثنايا الأسنان مهموسا	1. يلتقي طرف اللسان بحافة الثنايا مع السماح للhواء بالخروج من بينهما	احتكاكي، مجهور، مرقق	لثوي -أسنان	أذ
				ذكر
ز*مشابه حصول تقارب من مخرج نطق ذ و ز	2. يخرج الهواء من هذا المجرى الضيق باحتكاك			بذل
	3. يرتفع الحنك الأعلى لسد المجرى الأنفي			نفذ - اعوذ
	4. يهتز الوتران الصوتيان			يذكرون
	5. لا ترتفع مؤخرة اللسان			

ش	الغار	مرقق . احتكاكي، مهموس،	1. ترتفع مقدمة اللسان نحو الغار 2. يمر الهواء من خلال المجرى الضيق بين مقدمة اللسان والغار 3. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. لا يهتز الوتران الصوتيان.	مشابه ل C لا بد من احتكاك طرفي اللسان متفشيا مهموسا_ لم ترتفع مقدمة اللسان نحو الغار 2. ولم يمر الهواء من خلال المجرى الضيق بين مقدمة اللسان والغار
ص	الأسنان مع اللثة	مفخم . احتكاكي، مهموس	1. يلتقي طرف اللسان بالثنايا 2. يخرج الهواء محتكا بالمجرى الضيق 3. ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. لا يهتز الوتران الصوتيان.	نطق الصاد سينا خلوا من التفخيم ومال الصاد مضموم الفم لم يخرج الهواء محتكا بالمجرى الضيق ولم ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق
أص				
ض	الأسنان مع اللثة	المفخم ,انفجاري، مجهور	1. يلتصق طرف اللسان باللثة والأسنان العليا 2. ينحبس الهواء خلف العضوين المتصلين قبل انفصاهما بشكل مفاجئ 3. ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. يهتز الوتران الصوتيان	مشابه ل د المفخم ض يحتاج الى عرض اللسان لم ينحبس الهواء خلف العضوين المتصلين قبل انفصاهما بشكل مفاجئ 3. ولم ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق
أض				

ط		مفخم . انفجاري، مهموس	1. يلتصق طرف اللسان بالثة والأسنان العليا 2. ينحبس الهواء خلف العضوين المتصلين قبل انفصالهما بشكل مفاجئ 3. ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. لا يهتز الوتران الصوتيان	قريب الى ط الضم رغم انه حقق ذلق المخرج من اسنانه لكن بانحراف الحركة للفم
أط				
ظ	الأسنان وذلق اللسان	المفخم (المطبق) احتكاكي، مجهور	1. يوضع طرف اللسان بين أطراف الثنايا 2. يخرج الهواء محتكا بالمجرى الضيق 3. ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. يهتز الوتران الصوتيان	مشابه ل ظ الضم
أظ				
ع	الحلق	مرفق . احتكاكي، مجهور	1 يتقرب جذر اللسان من الجدار الخلفي للحلق، بحيث يسمح للهواء بالمرور محتكا بهذا التضييق 2. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 3. يهتز الوتران الصوتيان.	نطق العين الحلقى المظهر ألفا مشابه للهمزة IND
أع				
عرف			أول الكلمة	
لعب			وسط الكلمة	
وسع			اخر الكلمة	مشابه للصوت الهمزة A
للعبادة			قبل المد	

غ	الطبق	مرقق .احتكاكي، مجهور	1. يرتفع مؤخر اللسان ويتصل بالطبق اتصالاً يسمح للهواء بالمرور 2. يخرج الهواء محتكا بالمجرى الضيق (مؤخر اللسان والطبق) 3. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. يهتز الوتران الصوتيان	غير مطابق خاصة لو غ آخر الكلمة وقريب الى صوت g غير احتكاكي IND لم يرتفع مؤخر اللسان ولم يتصل بالطبق اتصالاً يسمح للهواء بالمرور
أغ المغضوب				
غلب				مال غ الى صوت G
رغب				قريب من الصحيح MLZ
بلغ				
ف	الشفة السفلى والأسنان الأعلى	احتكاكي، مهموس، مرقق	1. تلتقي الأسنان العليا بالشفة السفلى بشكل يسمح للهواء بالمرور 2. يخرج الهواء من المجرى الضيق باحتكاك 3. لا يهتز الوتران الصوتيان 4. لا ترتفع مؤخرة اللسان 5. يرتفع الحنك الأعلى ليسد مرور الهواء عن طريق المجرى الأنفي	نطق الفاء بصورة نطق صوت p في اللغة الإنجليزية _قريب من p بسبب تطابق الشفتين لديهم والفاء يحتاج الى وضع الشفة السفلى الى طرف السن العلوي
			طرف الثنايا العلوي مع الشفة السفلي	عدم نطقهم من اللهاة

ق	اللهة	صوت لهوي انفجاري مهموس	يتم إغلاق مجرى الأنف، وتقوم مؤخرة اللسان بحبس الهواء عند اللهة لينتج صوت ق.1 يرتفع مؤخر اللسان ويلتصق باللهة فيحبس خلفه الهواء 2. يخرج الهواء بعد انفصال اللسان واللهة انفصالا مفاجئا محدثا صوتا انفجاريا. 3. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. لا يهتز الوتران الصوتيان.	قريب لصوت كـ نطق القاف لهوي اما ال كاف طبقى 50% من العينة لقرب مخارج الصوتين وهو رفع مؤخر اللسان والتصق بالحنك الأعلى (الطبق) فيحبس الهواء خلفه 2. انفصل المخرجان فجأة فيحدث صوت انفجاري 3. لا ترتفع مؤخرة اللسان تجاه الطبق 4. لا يهتز الوتران الصوتيان.
---	-------	---------------------------	--	--

المقارنة بين نتائج تصنيف الأخطاء الإندونيسيين الملايو

نوع الطريقة	الصوت	طريقة النطق	المشكلات التي حدثت أثناء التدريب على النطق (بطريقة محاكاة الناطق الأصلي)	مقترحات لمواجهة المشكلات
محاكاة الناطق الأصلي	ص	يسمع ويحاكي صوت الناطق الأصلي	- صعوبة حال تجاور الأصوات الطبقية والحلقية مثل صغير	تعويد اللسان - توجيه حركة الشفتين حسب حركة الحرف
ث-ذ ص-ض ط-ظ	ض	يسمع ويحاكي صوت الناطق الأصلي https://www.youtube.com/watch?v=jrBa3ehjhUM	- أضغاث - ضغط - ضعيف	-
ق ع-غ	ظ	يسمع ويحاكي صوت الناطق الأصلي https://www.youtube.com/watch?v=COdAVBjr9ZM	- قسورة	https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=IYkV0Wdm-NA4&feature=youtu.be